

第九課

福臨中華：中國基督教發展史

I. 唐朝的景教

- A. 阿羅本 (Alopen) 原為涅斯多流派 (Nestorianism) 傳教士，在公元 635 年 (貞觀九年) 來到長安，唐太宗派宰相房玄齡迎接，也幫助翻譯聖經和出資在長安建教堂；因從波斯傳入，所以稱為「波斯經教」，後因波斯在公元七世紀後成為伊斯蘭教，它請唐玄宗在 745 年批准改為「大秦教」 (大秦就是羅馬)；以後被稱為「景教」
- B. 景教自唐太宗貞觀九年傳入中國，歷時十四朝至武宗，前後二百一十五年，除了在武則天掌權時，它基本上得到皇帝支持；但從當中文獻中我們找不到漢人名字，可以說漢人在當中沒有甚麼重要職位
- C. 唐武宗於會昌五年 (845 年) 基於經濟和宗教理由下令消滅所有外來宗教，其實主要對象是佛教，但景教也受到牽連，大傷元氣；最後在唐朝覆亡後便完全消失
- D. 景教在德宗建宗二年 (781 年) 立一碑文記述來華一百五十年 (附錄)

II. 元朝的「也里可溫教」 (Erkeun)

- A. 也里可溫是蒙古語，即希伯來文「上帝」 (Elohim) 之意，是元朝蒙古人對基督徒的總稱；它源自蒙古的信徒，入主中國後成為上流社會的宗教 (馬可孛羅也有提及)
- B. 後來天主教在 1290 年成功來華，建立教堂，主要在北京，得政府資助；全盛時期有三萬信徒，但在 1368 年元朝覆亡後便在中國消失
- C. 基本上只有外國人信教，他們沒有傳福音，只靠政府的支持

III. 明、清的天主教 (Catholicism)

- A. 明朝開始對外封閉，教會煙消雲散，直至明末、清初天主教耶穌會的傳教士為止才恢復：利瑪竇 (Matteo Ricci)、湯約望和南懷仁
 - 在晚明時，利瑪竇先在 1583 年抵達肇慶，後在 1601 年到北京，獲准居留及傳教；他和耶穌會士知道中國文化 (主要是儒家) 和中國民族的相連觀系，他們努力研讀中國先秦儒教古籍、穿儒服、跟儒家對話，和跟知識分子和朝庭來往；他嘗試以原始典籍中的「天」的觀念來證明中國人原來是相信有位格 (personal) 的神觀；他的進路是「合儒」、「補儒」以至最後「超儒」；他也積極向中國人傳播西方科技和思想；在他死後，耶穌會會士基本上遵從他的方向，得到可觀的發展，到明亡時 (1644 年) 已逾十萬信徒，包括中國信徒 (徐光啓)
 - 在晚明時，耶穌會也經歷挑戰 (萬曆四十四年，1616 年) 由南京禮部侍郎發起的「南京教案」
 - 耶穌會在明朝覆亡後得到清朝的優容政策

B. 清朝的情況

- 教皇在1631年批准不同的差會來華傳道，於是道明會和方濟會等相繼來華；因著他們傳道政策和耶穌會不同和加上競爭的原因，很多時需要天主教庭界入，其中最重要的可以說是「禮儀之爭」
- 「信徒可以祭祖嗎？」教皇在1705年派人來華，傳達教皇決定，不許信徒進孔廟、祠堂、上墳和一切與祭祖祀孔相關的活動；使者向康熙傳達教皇諭令，康熙聽後大怒，把他和大部分主教和傳教士驅逐
- 康熙在1720年下令禁止西洋傳教士，但並未有嚴厲執行，但雍正即位後便大行迫害，驅逐外國傳教士，中國信徒可被處死
- 在嘉慶年間（大約1800年），天主教據稱在中國有廿一萬信徒，但在以後的教難和傳教士短缺的挑戰，教會的影響力漸漸息微

IV. 更正教 (Protestantism)

- A. 基督教更正教傳入中國可以說是福音第四次臨到中國；因更正教和天主教在歐洲的戰爭，來華的更正教並沒有機會在天主教的經驗中學習
- B. 自康熙後，政府不許外國傳教士留華，而中國信徒更可被處死刑；加上清中葉後奉行閉關政策，只容許有限的朝貢形式的外交往來，中外經海貿易只限於南方廣州一港進行，雙方各自以獨佔公司交易，外商在極多限制下通商：中國方面是「十三行」、英國方面是「東印度公司」 (East India Company)
- C. 外國人被禁止學中文，國人若教授外夷華語，一經發現，即時處死；除了一定日期，洋人可到廣州城外的十三行交貿外，其餘時間不準逗留在中國境內；他們唯一可居留的地方是澳門
- D. 第一個有記載的更正教來華傳教士馬禮信 (Robert Morrison)
 - 他在1807年被英國倫敦傳道會 (London Missionary Society) 差派來到澳門時，他首要面對的困難是如何取得合法居留中國的身份
 - 他在中國非法居留兩年後，為了可以在中國合法居留，他在1809年加入東印度公司，充當翻譯之職；當時傳教士不單受到中國排擠，他們也不受同胞歡迎，但後來因為他們懂中文而被聘請為翻譯 (a mixed blessing)；這雖是無可奈何，但卻成為以後國人批評宣教士的借口
 - 雖然得到合法居留，但他仍然接觸不到一般平民，只有是少數受僱於洋行的底下階層如苦力、清潔公人等；他這時主要是在撰寫福音單張和編寫中英文字典的工作；在這樣的艱難下，他在來華七年後才結下更正教第一個初熟之果：蔡科 (高)
 - 他發覺國人教育的需要，後來在南洋和另一位宣教士米憐開辦「一人主理學校」，希望當地的人信主後可以把福音帶回中國；成為以後基督教辦學的先例；在馬六甲的學校開始一年後有僱員梁發信主成為

- 中國第二位信徒；米憐在 1822 年逝世後，馬禮信按立梁發成為第一位華人牧師
- 馬禮信來華廿五年後，中國方有十位信徒；傳道之初雖然艱辛，而他最大的成就是翻譯「和合本聖經」
- E. 福音單張的果效：早期單張的質量、單張成本不非、嚴重的文盲問題
- F. 在 1836 年，有一赴廣州應試落第學子洪秀泉得了單張「勸世良言」，創立「拜上帝教」，自稱是耶穌的弟弟，在晚清開展了太平天國運動
- G. 總括而言：晚清對外封閉，以至基督教要藉西歐各國政府之助才能進入中國，以至令基督教蒙上帝國主義色彩
- 傳教和不平等條約
 - 教案（官紳、儒家士大夫）
 - 義和團事件（拳師、匪之亂、Boxer Rebellion，1900 年）
 - 清代最嚴重的教案，蔓延至山東、山西、直隸、內蒙等地
 - 單更正教傳教士已有 188 人死亡、基督徒的死亡人數達五千
 - 引來八國聯軍陷京，造成十餘萬國人遇害；並且在辛丑和約上，中國被迫賠款四億五千萬兩（全國國庫五年總收入）
- H. 戴德生（Hudson Taylor）和中國內地會（China Inland Mission）：公元 1855 年；他是英國基督徒，不願受宗派限制而成立中國內地會到中國傳道，集中在內陸的福音工作，其中一位中國牧師席勝魔有很好見證
- V. 二十世紀中國的劇變
- A. 洋務運動、自強運動、同治維新
- 自後清至清末（1861-1895 年）在全國開展的工業運動；以魏源在 1841 年的「師夷長技以制夷」口號為基礎，「中學為體、西學為用」
 - 在中日的甲午戰爭（1894-1895 年）戰敗後終止
 - 如何救國：康有為的君主立憲派和孫中山的革命派
- B. 1911 年辛亥革命成功，開始民國；革命的成員中多有基督徒，所以基督教曾在民初有一段光輝的時候；1912 年統計中記載基督徒在廣東省的政府官員達 65%，全國國會議員有數十人，以當時基督徒佔全國比例不到四十分之一來看，可說是一個極其黃金時期；基督教被國人視為救國的其中一條出路
- C. 新文化運動（1915-1926 年），重點是「救國」：五四前
- 晚清時期的革命份子認為只有推翻滿清才可救國，但革命成功後卻見袁世凱自稱為帝、跟著是軍閥割據，知識份子的結論是國民仍在沉睡，當務之急不是政治革命，而是要喚醒沉睡的國人（特別是青年），參與者是在思想意識上交流而非實際政治上的行動
 - 一個主力要推翻舊有儒家文化而引進西方思想的運動開展了，身為「洋教」的基督教成為其中一個受歡迎的選擇（人格救國）

D. 五四運動

- 在第一次世界大戰完結後，列強在巴黎和會中把德國在山東的權益轉讓給日本，中國青年學生在1919年五月四日示威遊行、請願、罷工、罷課等行動；其中口號是「內除國賊、外爭國權」；它把新文化運動的青年從意識形態中推到政治參與上
- 基督教此時再次成為帝國主義的代罪羔羊
- 救國再一次成為國人的焦點：包括當時北京大學的蔡元培（以美育代宗教）、「新青年」的陳獨秀和胡適的科學主義；此時的中國學者大量引用西方學者的意見攻擊基督教，可以說是把西方過去三、四百年的宗教論戰在中國再一次重演

E. 非基督教運動

- 繼義和團後，中國爆發了另一次蔓延全國、且規模更大的反教事件
- 第一階段：1922年
 - 1922年四月一日，世界基督教學生同盟（World Student Christian Federation）在北京借用清華大學召開第十一屆年會
 - 1922年三月九日，一群上海學生以「非基督教學生同盟」為名，反對世界基督教學生同盟借用中國大學，更呼籲其他地方支持
 - 北京學生組成「反宗教大同盟」；蔡元培、李石曾也有參與
- 第二階段：1924-1927年
 - 1924年全國反帝國主義情緒高漲，左翼國民黨和共產黨不斷鼓吹，上海重組「非基督教同盟」；因有政府支持而組織更有效率
 - 在1925年五月卅日的「五卅慘案」發生後，排外情緒強烈，不少傳教士被迫離開，而中國信徒受到迫害，反教活動傾向暴力化
- 非基督教運動其中一個主要矛頭是傳教教育
- 1927年蔣中正展開清黨行動，掃除共產黨分子和激進派，並大力壓制各地的社會運動；因沒有了政黨的支持，非基運動終告結束

VI. 基督教的回應

A. 教會合一

- B. 自治自養運動（不是中國解放後的「三自教會」）：中華基督教會、中國耶穌教自立會、真耶穌教會、倪柝聲建立的基督徒聚會所（又稱小群教會）、王明道建立的基督徒會堂

C. 華人傳道

D. 本色化（Indigenization）

E. 關連化（Contextualization）

VII. 結論：基督教四次來華的反省

大秦教流行中國碑

【大秦景教流行中國碑是一座記述景教在唐代流傳情況的石碑。此碑於唐建中二年（781年）2月4日由波斯傳教士伊斯（Yazdhozid）建立於大秦寺的院中。碑文由朝議郎前行台州司參軍呂秀巖書並題額。碑身高197厘米，下有龜座，全高279厘米，碑身上寬92.5厘米，下寬102厘米，正面刻着「大秦景教流行中國碑並頌」，上有楷書三十二行，行書六十二字，共1780個漢字和數百個敘利亞文。】

粵若常然真寂，先先而無元；窅然靈虛，後後而妙有。愬玄樞而造化，妙衆聖以元尊者，其唯我三一妙身无元真主阿羅訶歟！判十字以定四方，鼓元風而生二氣。暗空易而天地開，日月運而晝夜作。匠成乍物，然立初人。別賜良和，令鎮化海。渾元之性，虛而不盈。素蕩之心，本無希嗜。泊乎娑殫施妄，鈿飾純精。閒平大於此是之中，隲冥同於彼非之內。是以三百六十五種，肩隨結轍。・織法羅，指物以託宗，或空有以淪二，或禱祀以邀福，或伐善以矯人。智慮營營，恩情役役。茫然無得，煎迫轉燒，積昧亡途，久迷休復。於是我三一分身景尊弥施訶戢隱真威，同人出代。神天宣慶，室女誕聖於大秦；景宿告祥，波斯覩耀以來貢。圓廿四聖有說之舊法，理家國於大猷。設三一淨風無言之新教，陶良用於正信。制八境之度，鍊塵成真；啟三常之門，開生滅死。懸景日以破暗府，魔妄於是乎悉摧；棹慈航以登明宮，含靈於是乎既濟。能事斯畢，亭午昇真。經留廿七部，張元化以發靈開。法浴水風，滌浮華而潔虛白；印持十字，融四照以合無拘。擊木震仁惠之音，東礼趣生榮之路。存鬚所以有外行，削頂所以無內情。不畜臧獲，均貴賤於人。不聚貨財，示罄遺於我。齋以伏識而成，戒以靜慎為固。七時礼讚，大庇存亡。七日一薦，洗心反素。真常之道，妙而難名，功用昭彰，強稱景教。惟道非聖不弘，聖非道不大。道聖符契，天下文明。太宗文皇帝，光華啓運，明聖臨人，大秦國有上德曰阿羅末，占青雲而載真經，望風律以馳艱險。貞觀九祀，至於長安。帝使宰臣房公玄齡，愬仗西郊，賓迎入內。翻經書殿，問道禁闈。深知正真，特令傳授。貞觀十有二年秋七月，詔曰：「道無常名，聖無常體，隨方設教，密濟群生。大秦國大德阿羅本，遠將經像，來獻上京，詳其教旨，玄妙無為，觀其元宗，生成立要。詞無繁說，理有忘筌，濟物利人，宜行天下。」所司即於京義寧坊造大秦寺一所，度僧廿一人。宗周德喪，青駕西昇。巨唐道光，景風東扇。旋令有司將帝寫真轉摸寺壁。天姿汎彩，英朗景門。聖迹騰祥，永輝法界。案《西域圖記》及漢魏史策，大秦國南統珊瑚之海，北極衆寶之山；西望仙境花林，東接長風弱水；其土出火紈布、返魂香、明月珠、夜光璧；俗無寇盜，人有樂康。法非景不行，主非德不立。土宇廣濶，文物昌明。高宗大帝，克恭纘祖，潤色真宗；而於諸州各置景寺，仍崇阿羅本為鎮國大法主。法流十道，國富元休；寺滿百城，家殷景福。聖曆年，釋子用壯，騰口於東周。先天末，下士大笑，訕謗於西鎬。有若僧首羅含，大德及烈，並金方貴緒，物外高僧，共振玄網，俱維絕紐。玄宗至道皇帝，令寧國等五王，親臨福宇，建立壇場。法棟暫橈而更崇，道石時傾而復正。天寶初，令大將軍高力士，送五聖寫真，寺內安置；賜絹百疋，奉慶睿圖。龍髯雖遠，弓劍可攀；日角舒光，天顏咫尺。三載，大秦國有僧佶和，瞻星向化，望日朝尊。詔僧羅含、僧普論等一七人，與大德佶和，於興慶宮修功德。於是天題寺榜，額戴龍書；寶裝璀璨，灼爍丹霞；睿扎宏空，騰凌激日。寵賚比南山峻極，沛澤與東海齊深。道無不可，所可可名；聖無不作，所作可述。肅宗文明皇帝，於靈武等五郡，重立景寺。元善資而福祚開，大慶臨而皇業建。代宗文武皇帝，恢張聖運，從事

無為。每於降誕之辰，錫天香以告成功，頒御饌以光景衆。且乾以美利，故能廣生。聖以體元，故能亭毒。我建中聖神文武皇帝，披八政以黜陟幽明，闡九疇以惟新景命。化通玄理，祝無愧心。至於方大而虛，專靜而恕，廣慈救衆苦，善貸被羣生者，我修行之大猷，汲引之階漸也。若使風雨時，天下靜，人能理，物能清，存能昌，歿能樂，念生響應，情發日誠者，我景力能事之功用也。大施主金紫光祿大夫、同朔方節度副使、試殿中監、賜紫袈裟僧伊斯，和而好惠，聞道勤行。遠自王舍之城，聿來中夏，術高三代，藝博十全。始効節於丹庭，乃策名於王帳。中書令汾陽郡王郭公子儀，初愬戎於朔方也。肅宗俾之從邁。雖見親於卧內，不自異於行間。為公爪牙，作軍耳目。能散祿賜，不積於家。獻臨恩之頗黎，布辭憇之金闕。或仍其舊寺，或重廣法堂。崇飾廊宇，如翬斯飛。更効景門，依仁施利，每歲集四寺僧徒，虔事精供，備諸五旬。饑者來而飴之，寒者來而衣之，病者療而起之，死者葬而安之。清節達娑，未聞斯美。白衣景士，今見其人。願刻洪碑，以揚休烈。

詞曰：

真主元元，湛寂常然。湛輿匠化，起地立天。分身出代，救度無邊。日昇暗滅，咸證真玄。赫赫文皇，道冠前王；乘時撥亂，乾廓坤張。明明景教，言歸我唐。翻經建寺，存歿舟航。百福偕作，萬邦之康。高宗纂祖，更築精宇。和宮敞朗，遍滿中土。真道宣明，式封法主。人有樂康，物無災苦。玄宗啓聖，克修真正。御榜揚輝，天書蔚映。皇圖璀璨，率土高敬。庶績咸熙，人賴其慶。肅宗來復，天威引駕。聖日舒晶，祥風掃夜。祚歸皇室，祆氛永謝。止沸之塵，造我區夏。代宗孝義，德合天地。開貸生成，物資美利。香以報功，仁以作施。暘谷來威，月窟畢萃。建中統極，聿修明德。武肅四溟，文清萬域。燭臨人隱，鏡觀物色。六合昭蘇，百蠻取則。

道惟廣兮應惟密，強名言兮演三一；主能作兮臣能述，建豐碑兮頌元吉。

大唐建中二年歲在作噩太簇月七日大耀森文日建立，時法主僧寧恕知東方之景衆也

朝議郎前行台州司士參軍呂秀巖書